

La presente pubblicazione è stata realizzata utilizzando l'impostazione ed i testi del manuale "IN SICUREZZA - Guida alle buone pratiche di sicurezza nei cantieri edili", risultato del progetto di ricerca B15/DOC/02 "La percezione del rischio dei lavoratori extracomunitari" realizzato con il finanziamento ISPESL, proprietario del copyright.



IO LAVORO SICURO.

SICUREZZA. DOVERE ASSOLUTO, DIRITTO INTOCCABILE.

La sicurezza è un diritto che ogni datore di lavoro ha l'obbligo di garantire ai suoi lavoratori. E tu lavoratore pretendi gli strumenti di protezione, usali sempre, e denuncia chi mette a repentaglio la tua vita. Perché gli incidenti li puoi evitare, a te e agli altri.

PUBBLICITÀ
P
PROGRESSO
Fondazione per la
Comunicazione Sociale

Per saperne di più vai su www.iolavorosicuro.it

Realizzato da:

kiker
edizioni

www.kikeredizioni.it

CANTIERI IN SICUREZZA

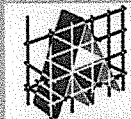
CPT DI ASTI



CPT DI BIELLA



CPE DI BOLZANO



CPT DI COMO



CPT DI PAVIA



CPT DI VARESE



PREFAZIONE

Il Comitato Paritetico Territoriale per la Prevenzione Infortuni, l'Igiene e l'Ambiente di Lavoro del settore delle costruzioni (CPT Prevenzione Infortuni) è lo strumento che le parti sociali (Associazioni dei Datori di lavoro e Organizzazioni Sindacali dei Lavoratori), hanno istituito in ogni provincia per la verifica e la consulenza della sicurezza e della salute degli addetti ai lavori operanti nei cantieri edili. I CPT Prevenzione Infortuni promuovono anche azioni di sostegno alla diffusione della cultura della sicurezza e della percezione del rischio. Considerato che in edilizia si registrano ancora numerosi infortuni (troppi!)

Considerata l'elevata presenza della manodopera e l'incidenza dei comportamenti "non corretti" Considerato l'alto numero di stranieri presenti nel comparto edile diversi CPT Prevenzione Infortuni hanno collaborato per produrre un "vademecum" che aiuti gli addetti ai lavori nel considerare le buone prassi per non esporsi maggiormente ai rischi.

Questa iniziativa è stata realizzata nell'ambito di un ampio progetto di aggiornamento degli strumenti impiegati per le attività di informazione e formazione promosse dai CPT Prevenzione Infortuni nei rispettivi territori provinciali.

Il volumetto si presenta con un insieme di immagini riportanti diverse situazioni di pericolo e i conseguenti comportamenti corretti per eliminare o ridurre i rischi presenti.

Si è scelto di utilizzare un linguaggio essenziale e diretto per facilitare la lettura e la consultazione da parte di tutti i lavoratori edili, compresi i lavoratori stranieri.

Questo opuscolo è stato pensato come uno strumento che stimoli la curiosità degli addetti ai lavori, e faccia riflettere sui principi fondamentali della sicurezza e sulle conseguenze, spesso fatali, che derivano dalla loro disapplicazione.

Inoltre si è voluto rafforzare la consapevolezza di tutti i soggetti addetti ai lavori affinché nei cantieri siano mantenuti comportamenti di prudenza e di buon senso.

Si ringraziano tutti i tecnici dei CPT che hanno partecipato alla stesura di questo vademecum e l'ISPESL che con una sua prima edizione ha ispirato questa iniziativa.

PROGETTO REALIZZATO DAL C.P.T. DI ASTI

Presidente
(geom. Bruno VERRI)

Vice-Presidente
(Pierluigi GUERRINI)

RESPONSABILE DEL PROGETTO

Geom. Maurizio GIARGIA
(C.P.T. di Asti)

HANNO COLLABORATO ALLA REDAZIONE DELL'OPUSCOLO

Ing. Pierangelo REGUZZONI
(C.P.T. di Varese)

Geom. Luca COLOGNESE
(C.P.T. di Biella)

Dr. Antonietta BOTTINI
(C.P.T. di Pavia)

Dr.Arch.Christine MONTHALER
(Comitato Paritetico Edile di Bolzano)



**GUIDA RAPIDA ALLE BUONE PRATICHE DI SICUREZZA
NEI CANTIERI EDILI**



**KURZANLEITUNG FÜR GUTE SICHERHEITSPRAXIS AUF
DER BAUSTELLE**



**A QUICK GUIDE TO GOOD SAFETY PRACTICE ON
BUILDING SITES**



**GUIDE RAPIDE AUX BONNES PRATIQUES DE
SÉCURITÉ SUR LES CHANTIERS DU BÂTIMENT**



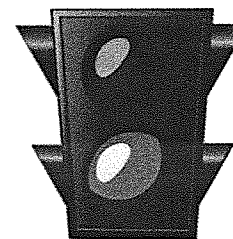
**GHID RAPID LA BUNELE PRACTICI DE PROTECȚIAMUNCII ÎN
ȘANTIERELE DE CONSTRUCȚII**



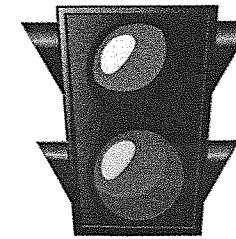
**UDHËZUES I SHKURTËR I RREGULLAVE TË SIGURIMIT NË
PUNË NË KANTIERET E NDËRTIMIT**



**دليل سريع لممارسات السلامة والأمان
داخل ورش الأعمال الإنشائية**



NO
(MODO NON CORRETTO)



SI
(MODO CORRETTO)

**I COLORI DELLA SICUREZZA****DIE FARBEN DER SICHERHEIT****SAFETY COLOURS AND SAFETY SIGNS****LES COULEURS POUR LA SÉCURITÉ****CULORILE ȘI SEMNALELE DE SIGURANȚĂ****NGJYRAT DHE SINJALET E SIGURIMIT(MBROJTJES) NË PUNË****ألوان وإشارات السلامة والأمان****SEGNALI DI DIVIETO**

Simbolo in nero

VERBOTSZEICHEN

Schwarzes Symbol

PROHIBITION SIGNS

Black symbol

SIGNAUX D'INTERDICTION

Symbole en noir

SEMNAL DE INTERZICERE

Simbol în negru

SINJAL I NDALIMIT

Simbol me ngjyrë të zezë

**SEGNALI DI AVVERTIMENTO**

Simbolo in nero

WARNZEICHEN

Schwarzes Symbol

WARNING SIGNS

Black symbol

SIGNAUX D'AVERTISSEMENT

Symbole en noir

SEMNAL DE AVERTISMENT

Simbol în negru

SINJAL PARALAJMËRUES

Simbol me ngjyrë të zezë

**SEGNALI DI PRESCRIZIONE**

Simbolo in bianco

GEBOTSZEICHEN

Weißes Symbol

ORDER SIGNS

White symbol

SIGNAUX DE PRESCRIPTION

Symbole en blanc

SEMNAL DE PRESCRIPTIE

Simbol în alb

SINJAL TREGUES

Simbol me ngjyrë të bardhë

إشارة المنوع
علامة باللون الأسود**إشارة التحذير**
علامة باللون الأسود**إشارة إعطاء الأوامر**
علامة باللون الأبيض**SEGNALI DI SALVATAGGIO**

Simbolo in bianco

RETTUNGSZEICHEN

Weißes Symbol

RESCUE SIGNS

White symbol

SIGNAUX DE SAUVETAGE

Symbole en blanc

SEMNAL DE SALVARE

Simbol în alb

SINJAL SHPËTIMI

Simbol me ngjyrë të bardhë

**SEGNALI DI ANTINCENDIO**

Simbolo in bianco

BRANDSCHUTZZEICHEN

Weißes Symbol

FIRE PREVENTION SIGNS

White symbol

SIGNAUX CONTRE LES INCENDIES

Symbole en blanc

SEMNAL ANTIINCENDIU

Simbol în alb

SINJAL KUNDËR ZJARRIT

Simbol me ngjyrë të bardhë

إشارة الإنقاذ
علامة باللون الأبيض**إشارة إطفاء الحريق**
علامة باللون الأبيض**إشارة المعلومات**
علامة باللون الأبيض**DIRITTI E DOVERI DEI LAVORATORI**

La tutela della salute e della sicurezza sul luogo di lavoro è un diritto di tutti i lavoratori, ma anche una responsabilità personale. Ricorda di prenderti sempre cura della tua sicurezza, della tua salute e di quella degli altri lavoratori presenti in cantiere sui quali possono ricadere gli effetti delle tue azioni.

In particolare:

- osserva le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro e dai tuoi superiori;
- utilizza correttamente le macchine, gli apparecchi, gli utensili e le attrezzature di lavoro, le sostanze e i preparati pericolosi, i mezzi di trasporto e i dispositivi di protezione individuale;
- non rimuovere le protezioni e i dispositivi di sicurezza.

Ricorda che l'impresa deve:

- predisporre un piano operativo di sicurezza per salvaguardare la tua incolumità, che hai diritto di conoscere, attraverso il tuo rappresentante dei lavoratori per la sicurezza;
- prevedere la tua informazione/formazione, adeguata ai rischi presenti nel cantiere. Per qualsiasi problema relativo alla sicurezza puoi rivolgerti al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza, della tua azienda, o al rappresentante territoriale.

I SOGGETTI DELLA PREVENZIONE NEL CANTIERE

Datore di lavoro: è il titolare del contratto di lavoro con l'obbligo di tutelare la salute e la sicurezza dei lavoratori.

Capo cantiere – Assistente – Preposto: dipendente con funzioni di controllo e sorveglianza dell'attività lavorativa.

Responsabile aziendale della sicurezza: ha funzioni di valutazione e attuazione della sicurezza.

Coordinatore per l'esecuzione dei lavori: nominato dal committente ha il compito di garantire la sicurezza durante l'esecuzione dei lavori nel cantiere.

Medico competente: ha il compito di controllare l'idoneità al lavoro e lo stato di salute dei lavoratori.

Squadra antincendio, pronto soccorso, evacuazione: lavoratori addetti all'emergenza in cantiere.

R.L.S.: è il rappresentante dei lavoratori in materia di salute e sicurezza (può essere designato il rappresentante a livello territoriale per più imprese e cantieri – R.L.S.T.).

**RECHTE UND PFLICHTEN DER ARBEITNEHMER**

Die Arbeitnehmer haben das Recht auf Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz, tragen aber auch selbst Verantwortung dafür. Vergiss nicht, an deine Sicherheit und Gesundheit, aber auch an jene der anderen Arbeitnehmer auf der Baustelle, zu denken, auf die sich deine Handlungen direkt auswirken könnten. **Achte insbesondere auf:**

- Halte dich an die Vorschriften und Anweisungen deines Arbeitgebers und deiner Vorgesetzten;
- Verwende Maschinen, Geräte, Werkzeuge und Arbeitsausrüstungen, gefährlichen Arbeitsstoffe, Transportmittel und persönliche Schutzausrüstung vorschriftsmäßig;
- Entferne nie Schutzvorrichtungen oder Schutzausrüstungen.

Vergiss nicht, auch das Unternehmen muss:

- einen Einsatzsicherheitsplan ausarbeiten, um dich zu schützen. Über den Sicherheitssprecher kannst du genauere Informationen über den Inhalt desselben erhalten;
- dich über die spezifischen Gefahren auf der Baustelle informieren und diesbezüglich unterweisen. Wende dich bei jeglichem Problem in Sachen Arbeitssicherheit an den Sicherheitssprecher in deinem Betrieb oder Gebiet.

DIE ZUSTÄNDIGEN PERSONEN IN DER UNFALLVERHÜTUNG AUF DER BAUSTELLE:

Arbeitgeber: schließt den Arbeitsvertrag ab und ist verpflichtet, die Gesundheit der Arbeitnehmer zu schützen und an ihre Sicherheit zu denken.

Vorarbeiter – Assistenten – Vorgesetzte: Beschäftigte, die für die Kontrolle und Überwachung der Arbeitstätigkeit zuständig sind.

Sicherheitsverantwortlicher im Betrieb: ist für die Bewertung und Umsetzung der Sicherheitsmaßnahmen zuständig.

Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase: wird vom Auftraggeber ernannt und hat die Aufgabe, für die Sicherheit während der Ausführung der Arbeiten auf der Baustelle zu garantieren.

Zuständiger Betriebsarzt: hat die Aufgabe, die Arbeitstauglichkeit und den Gesundheitszustand der Arbeitnehmer zu überprüfen.

Brandschutz-, Rettungs- und Evakuierungsmannschaft: Arbeitnehmer, die im Notfall auf der Baustelle Rettungsmaßnahmen zu ergreifen haben.

Sicherheitssprecher: ist ein Vertreter der Arbeitnehmer im Bereich der Gesundheit und Arbeitssicherheit (kann auch auf Gebietsebene für mehrere Unternehmen und Baustellen ernannt werden).

**WORKERS' RIGHTS AND DUTIES**

Workplace health and safety is not only every worker's right; it is also a personal responsibility. Remember always to be mindful of your own safety and health, and that of the other workers on the site who might be affected by your actions or omissions. **In particular:**

- follow the guidance and instructions given by your employer and your superiors;
- use the machines, work equipment, work tools, dangerous substances, vehicles and personal protection equipment correctly;
- do not remove protective safety equipment.

Remember that the firm must:

- have an operational safety plan to protect you, which you have the right to know about via your safety representative;
- provide you with information and training appropriate for the risks at the site. You can turn to the workers' safety representative, if there is one at your site, or to the area representative, if you have any problems relating to safety.

THOSE INVOLVED IN ON-SITE PREVENTION

Employer: the work contract is in his name, and he is obliged to ensure the workers' health and safety.

Site foreman – assistant – person in charge: an employee whose duties include monitoring and supervising the work activity.

Firm's head of safety: duties include implementing and monitoring safety standards.

Executive safety coordinator: has a duty to guarantee safety during works at the site.

Doctor: has a duty to monitor fitness to work and the state of workers' health. Fire-fighting teams – for first aid and evacuation: workers assigned to deal with on-site emergencies.

R.L.S.: represents the workers on matters of health and safety. (An R.L.S.T. – an area representative covering several firms and sites – may be nominated.)

DROITS ET DEVOIRS DES TRAVAILLEURS

La tuelle de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail est un droit de tous les travailleurs, mais également une responsabilité personnelle. Se rappeler de prendre soin de sa sécurité, de sa santé et de celle des autres travailleurs présents sur le chantier sur lesquels peuvent retomber les effets des propres actions ou omissions.

En particulier:

- observer les dispositions et les instructions données par l'employeur et les supérieurs;
- utiliser correctement les machines, les appareils, les ustensiles et les équipements de travail, les substances et les préparations dangereuses, les moyens de transport et les moyens de protection personnelle;
- ne pas enlever les protections et les dispositifs de sécurité.

Se rappeler que l'entreprise doit:

- établir un plan opérationnel de sécurité pour protéger la sécurité des personnes, que le travailleur a le droit de connaître, à travers son représentant de la sécurité;
- se charger de l'information et de la formation, pour ce qui a trait aux risques présents sur le chantier.

Pour tout problème relatif à sa sécurité on peut s'adresser au représentant des travailleurs pour la sécurité, si présent sur le chantier, ou au représentant territorial.

LES SUJETS DE LA PRÉVENTION SUR LE CHANTIER

Employeur: c'est le titulaire du contrat de travail ayant l'obligation de protéger la santé et la sécurité des travailleurs.

Chef de chantier – Assistant – Préposé: a pour fonction d'évaluer et de faire appliquer les normes de sécurité.

Responsable d'entreprise pour la sécurité: employé ayant des fonctions de mettre en place et de contrôler l'application des normes de sécurité.

Coordinateur exécutif de la sécurité: il a pour rôle de garantir et de contrôler la sécurité durant l'exécution des travaux sur le chantier.

Médecin compétent: il a pour rôle de contrôler l'aptitude au travail et l'état de santé des travailleurs.

Équipes contre les incendies – intervention rapide et évacuation: travailleurs préposés aux urgences sur le chantier.

R.L.S.: c'est le représentant des travailleurs en matière de santé et de sécurité (un représentant au niveau territorial peut être désigné pour plusieurs entreprises et chantiers - R.L.S.T.)

DREPTURILE ȘI ÎNDATORIRILE ANGAJAȚILOR

Ocroirea sănătății și siguranței la locul de muncă este un drept al tuturor angajaților, dar și o responsabilitate personală a fiecăruia. Amintește-ți întotdeauna de grija pentru siguranța ta proprie, pentru sănătatea și a celorlalți muncitori de pe șantier, care ar putea să aibă de suferit de pe urma acțiunilor sau a omisiunilor tale.

În particular:

- respectă dispozițiile și instrucțiunile primite de la angajatorul tău și de la superiorii tăi;
- folosește în mod corect mașinile, utilajele, ustensilele și aparaturile de lucru, substanțele și preparatele periculoase, mijloacele de transport și mijloacele de protecție personală;
- nu îndepărta protecțiile și dispozitivele de siguranță.

Ține minte că întreprinderea are obligația:

- să pregătească un plan operativ de siguranță pentru salvagardarea integrității tale, plan pe care ai dreptul să-l cunoști, prin intermediul reprezentantului pentru siguranță;
- să se ocupe de informarea și formarea ta, corespunzătoare cu riscurile existente pe șantier.

Pentru orice problemă relativă la siguranța ta proprie, te poți adresa reprezentantului angajaților în probleme de siguranță, dacă acesta este prezent pe șantier, sau reprezentantului cu competență teritorială.

SUBIECȚII DIN ȘANTIER ÎNSĂRCINAȚI CU PROTECȚIA MUNCII

Angajatorul: conform contractului de muncă, este titularul obligației de a apăra sănătatea și securitatea angajaților.

Șeful de șantier – Asistentul (Maistrul) – Responsabilul: un angajat cu sarcinile de control și de supraveghere a activității de lucru;

Responsabilul cu protecția muncii pe întreprindere – are rolul de a evalua și a pune în practică normele de siguranță;

Coordonatorul executiv de protecția muncii: are sarcinile de a garanta și controla siguranța în timpul executării lucrărilor pe șantier.

Medicul competent: are sarcina de a controla aptitudinea la lucru și starea sănătății angajaților.

Echipe antiincendiu, de prim-ajutor și de evacuare: angajați cu sarcini în caz de urgențe pe șantier.

R.L.S.: este reprezentantul angajaților pentru probleme de sănătate și securitate în muncă (poate fi desemnat un reprezentant la nivel teritorial, competent pentru mai multe întreprinderi și șantiere – R.L.S.T.)

TË DREJTAT DHE DETYRAT E PUNËTORËVE

Mbrojtja e shëndetit dhe e sigurimit në vendin e punës është një e drejtë e të gjithë punëtorëve, por edhe një përgjegjësi personale. Kujtohu të kujdesesh për sigurimin në punë të vetvetes (të mbrohes), të shëndetit tënd si edhe të punëtorëve të tjerë që janë prezent (ndodhen) në kantier mbi të cilët mund të bien efektet e veprimeve të tua ose të mosveprimeve. Në veçanti:

- ki parasysh dispozitat dhe instruksionet e dhëna nga punëdhënësi ose nga superiorët;
- përdor në mënyrë korrekte makineritë, aparatet, veglat e punës dhe të gjithë pajisjet e punës, substancat dhe preparatet e rrezikshme, mjetet e transportit dhe mjetet e mbrojtjes personale;
- mos leviz mbrojtësit dhe dispozitat e sigurimit në punë.

Kij parasysh (kujtohu) që ndërmarrja duhet:

- të parapërgatisë një plan operativ mbi mbrojtjen në punë për të siguruar mbrojtjen tënde, paprekshmërinë tënde, që ka të drejtë ta njohësh, nëpërmjet përfaqësuesit tënd të sigurimit;
- të parashikojë përgatitjen e informacionit dhe formimit tënd (përsa i përket mbrojtjes në punë), në përputhje me rreziqet në kantier. Për çfarëdo lloj problemi në lidhje me sigurimin në punë tëndin mund të idrejtohesh përfaqësuesit të punëtorëve për sigurimin në punë, nëqoftëse është prezent në kantierin tënd, ose përfaqësuesit teritorial për sigurimin në punë.

PERSONAT PËR RUAJTJEN DHE MBROJTJEN E SIGURIMIT NË PUNË NË KANTIER

Punëdhënësi: është titullari i kontratës së punës me kushtin e detyruar me mbrojtjen dhe sigurimin e punëtorëve.

Drejtesi i kantierit – Asistenti – Drejtuesi i parë: punonjës me funksionet e kontrollit të mbikqyrjes të aktivitetit të punës.

Përgjegjësi i ndërmarrjes për sigurimin në punë: ka funksionet e vlerësimit dhe realizimit të sigurimit.

Koordinatori ekzekutiv për sigurimin në punë: ka detyrë të garantojë sigurimin në punë gjatë kryerjes së punimeve në kantier.

Mjeku kompetent: ka detyrë të kontrollojë aftësinë për punë dhe gjendjen e shëndetit të punëtorëve.

Skuadra kunderzjarrit – te ndihmes se shpejtë dhe te evakuacionit: punonjës të kualifikuar në lidhje me detyrat përkatëse për rastet e ndihmës së shpejtë në kantier.

R.L.S.: është përfaqësuesi i punëtorëve përsa i takon shëndetit dhe sigurimit në punë (mund të jetë i caktuar një përfaqësues në nivel teritorial për më shumë se një ndërmarrje dhe kantiere - R.L.S.T.)

واجبات وحقوق العاملين

إن حماية الصحة والسلامة والأمان في مكان العمل هو ليس فقط أحد حقوق العاملين ولكنها أيضاً مسؤولية شخصية وفردية.

تذكر بأن عليك أن تعتني دائماً بصحتك وصحة وصحة العاملين الآخرين الموجودين في الورشة الذين من الممكن أن يقع عليهم أثر عملك أو عدم احترام للقواعد على الآخرين.

يجب احترام القواعد والتعليمات التي يصدرها صاحب العمل والموظفون. يجب استعمال ما يلي بطريقة صحيحة: الماكينات، الأجهزة، المعدات والأدوات، المواد والمستحضرات الخطرة، وسائل النقل ووسائل الحماية الشخصية.

الامتثال مع إن إزاحة وسائل الوقاية وأدوات السلامة والأمان. تذكر بأن الشركة عليها أن تقوم بما يلي:

تهيئة خطة عملية السلامة والأمان وذلك للمحافظة على سلامتكم من حث التعرف على هذه الخطة عن طريق المسؤول عن السلامة والأمان.

اتخاذ الخطوات اللازمة في أن تحصل أنت على المعلومات والتدريب بطريقة تتماشى مع المخاطر التي توجد في الورشة.

في حالة وجود أية مشكلة تتعلق بالسلامة والأمان عليك الاتصال بممثل العاملين السلامة والأمان إذا كان موجوداً في ورشة البناء، أو عليك الاتصال بممثل المنطقة.

الأشخاص الذين لهم دور في الحماية والوقاية في الورشة

صاحب العمل: هو صاحب عقد العمل ويتوجب عليه حماية صحة وسلامة العاملين

كبير العاملين في الورشة – المساعد – للشرف المسؤول : موظف يقوم بمهام مراقبة النشاطات السليمة والأشرف عليها.

موظف الشركة المسؤول عن السلامة والأمان: يقع عليه واجب تقييم السلامة والأمان ووضعها موضع التنفيذ.

للمنسق للسلامة والأمان: يقع عليه واجب ضمان السلامة والأمان خلال مراحل العمل في الورشة.

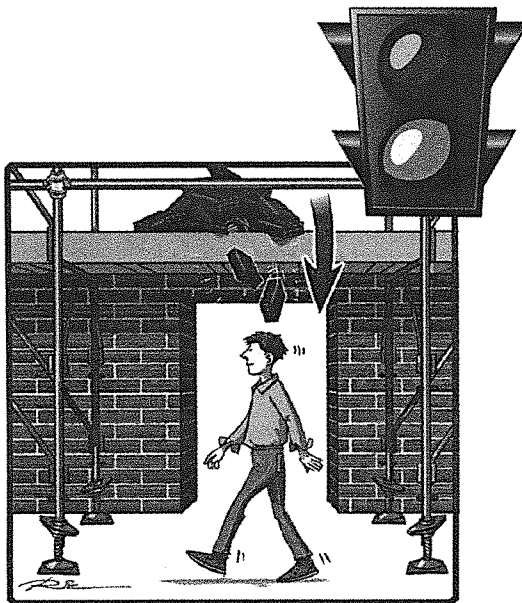
الخبيب المسؤول: يقع عليه واجب مراقبة سلامة العمال وحالة العاملين الصحية.

فرق إنقاذ الحرائق – الاستمعات الأولية – والإخلاء: عملون مسؤولون عن حالات الطوارئ في الورشة.

R.L.S.: هو ممثل العاملين في الأمور المتعلقة بالصحة والسلامة والأمان (من الممكن تعيين ممثل على المستوى الإقليمي لأكثر من شركة ورشة - R.L.S.T.)



LE PARTI DEL CORPO DA PROTEGGERE



**PROTEGGI LA TESTA,
INDOSSA SEMPRE IL CASCO
DI SICUREZZA**



**SCHÜTZE DEN KOPF!
TRAGE IMMER EINEN SCHUTZ-
HELM**



**PROTECT YOUR HEAD.
ALWAYS WEAR A HARD HAT**



**PROTÉGER LA TÊTE.
ENDOSSER TOUJOURS
LE CASQUE DE SÉCURITÉ**



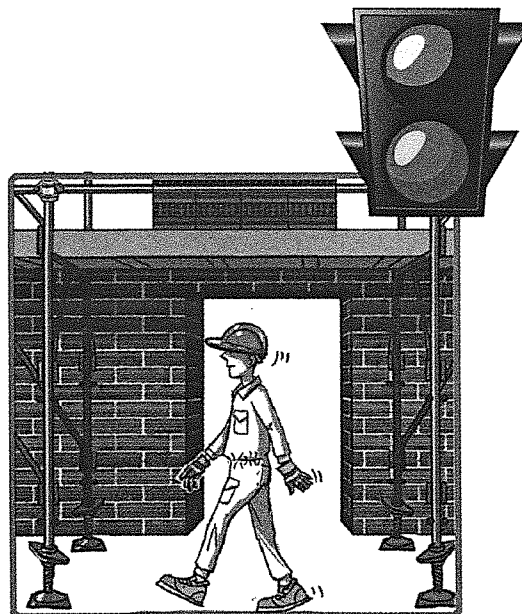
**PROTEJEAZĂ -ȚI CAPUL.
PUNE-ȚI ÎNTOTDEAUNA
CASCA DE PROTECȚIE**



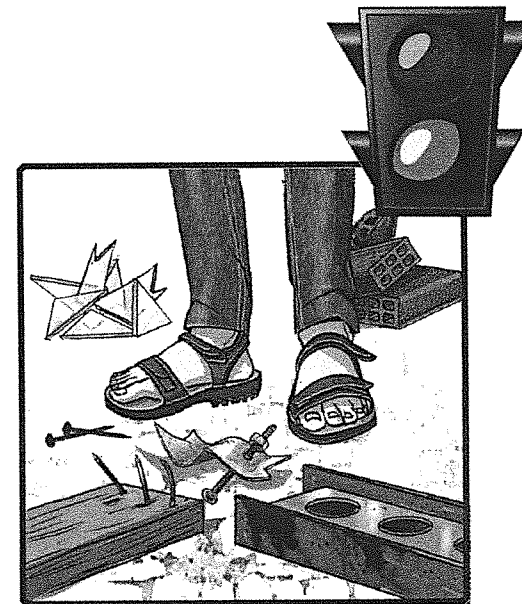
**RUAJ (MBRO) KOKËN.
VËR GJITHMONË
KASKËN E SIGURIMIT**



احم رأسك. عليك بارتداء الخوذة الواقية دائماً



LE PARTI DEL CORPO DA PROTEGGERE



**PROTEGGI I PIEDI.
INDOSSA SEMPRE
LE SCARPE DI SICUREZZA**



**SCHÜTZE DIE FÜSSE!
TRAGE IMMER SICHERHEITS-
SCHUHE**



**PROTECT YOUR FEET.
ALWAYS WEAR SAFETY
BOOTS**



**PROTÉGER LES PIEDS.
ENDOSSER TOUJOURS
LES HAUSSURES DE
SÉCURITÉ**



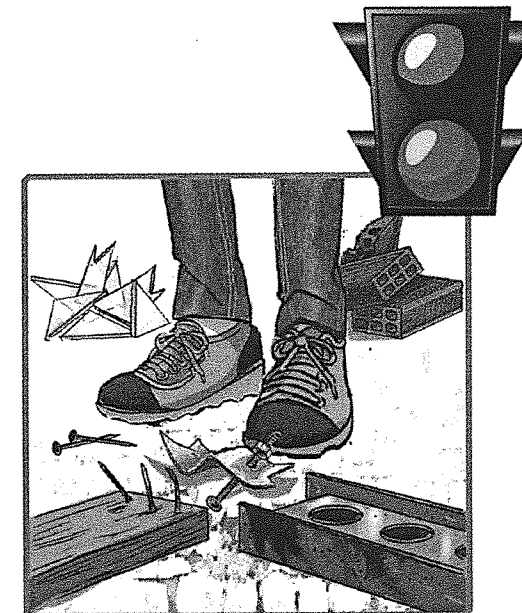
**PROTEJEAZĂ -ȚI
I PICIOARELE. PUNE-ȚI
ÎNTOTDEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTE
DE PROTECȚIE**



**RUAJ (MBRO) KËMBËT. VISH
GJITHMONË
KËPUCËT E SIGURIMIT NË
PUNË**



مقدميك. عليك بارتداء الأحذية الواقية دائماً





LE PARTI DEL CORPO DA PROTEGGERE



**PROTEGGI GLI OCCHI DA
SCHEGGE E POLVERE. USA
LE PROTEZIONI ADATTE**



**SCHÜTZE DIE AUGEN VOR
SPLITTERN UND STAUB!
VERWENDE IMMER DEN GE-
EIGNETEN SCHUTZ**



**PROTECT YOUR EYES FROM
SHARDS AND DUST.
WEAR THE RIGHT
PROTECTION**



**PROTÉGER LES YEUX
DES ÉCLATS ET DE LA
POUSSIÈRE. UTILISER
LES PROTECTIONS
APPROPRIÉES**



**PROTEJEAZĂ -ȚI OCHII
DE AȘCHII ȘI DE PRAF.
FOLOSEȘTE-TE DE
PROTECȚII CORESPUNZĂ
TOARE**



**RUAJ (MBRO) SYTË NGA
CIFLAT DHE PLUHURI.
PËRDOR MBROJTËS TË
PËRSHTATSHËM**



**احم عينيك من الشظايا والغبار. استعمل
وسائل الوقاية المناسبة**



LE PARTI DEL CORPO DA PROTEGGERE



**PROTEGGITI DAL RUMORE.
USA LE CUFFIE**



**SCHÜTZE DICH VOR LÄRM!
TRAGE DEN GEHÖRSCHUTZ**



**PROTECT YOURSELF AGAINST
NOISE. WEAR MUFFLERS**



**SE PROTÉGER
DU BRUIT. UTILISER LES
PROTECTEURS
ACOUSTIQUES**



**PROTEJEAZĂ -TE DE
ZGOMOT. FOLOSEȘTE
CASCA DE PROTECȚIE.**



**RUAJU (MBROHU) NGA
ZHURMAT. PËRDOR KUFJE**

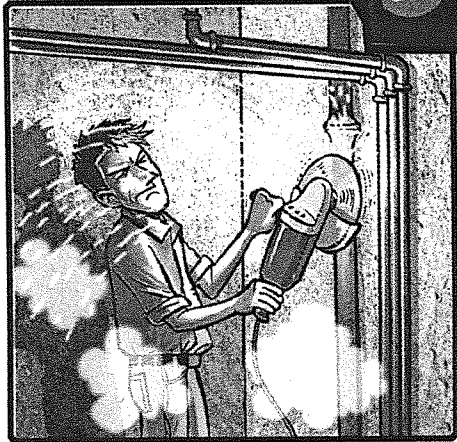


**احم نفسك من الضوضاء. عليك بارتداء
واقيات الأذن**





LE PARTI DEL CORPO DA PROTEGGERE



**PROTEGGI I POLMONI.
USA LA MASCHERINA
ADATTA**



**SCHÜTZE DIE LUNGEN! VER-
WENDE DEN GEEIGNETEN
ATEMSCHUTZ**



**PROTECT YOUR LUNGS.
WEAR AN APPROPRIATE
MASK**



**PROTÉGER LES POUMONS.
UTILISER LE MASQUE
APPROPRIÉ**



**PROTEJEAZĂ-ȚI PLĂ MÂNII.
FOLOSEȘTE
MASCA DE PROTECȚIE
ADECVATĂ**



**RUAJ (MBRO)
MUSHKËRITË.
PËRDOR MASKËN E
PËRSHTATËSHME**



احم رئتيك. عليك باستعمال القناع المناسب



LE PARTI DEL CORPO DA PROTEGGERE



**PROTEGGITI DAL RISCHIO
DI CADUTE. USA L'IMBRA-
CATURA DI SICUREZZA**



**SCHÜTZE DICH VOR AB-
STURZ! VERWENDE DEN
SICHERHEITSGURT**



**PROTECT YOURSELF
AGAINST FALLS.
WEAR A SAFETY BELT**



**SE PROTÉGER DU
RISQUE DE CHUTES.
UTILISER LA CEINTURE DE
SÉCURITÉ**



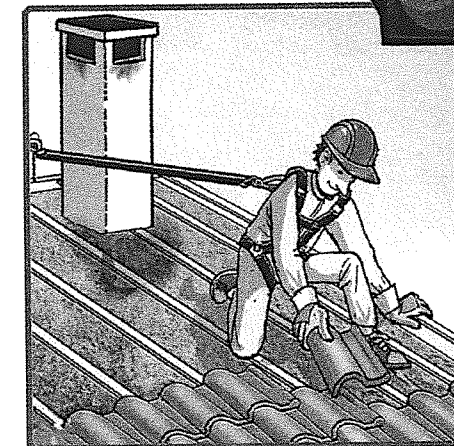
**PROTEJEAZĂ -TE DE
RISFUL DE CĂDERE.
FOLOSEȘTE CENTURA DE
SIGURANȚA**



**RUAJU (MBROHU) NGA
RREZIKU I RËNIEVE
(RRËZIMEVE NGA LARTËSITË).
PËRDOR RRIPIIN E SIGURIMIT**

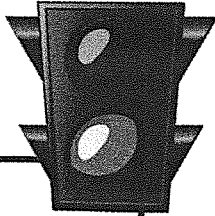
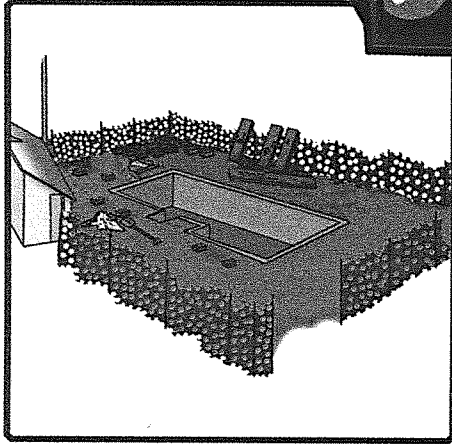


**احم نفسك من خطر الوقوع. عليك بارتداء
حزام الأمان**





CANTIERE



LUOGO DI LAVORO SICURO E ORGANIZZATO



ARBEITSPLATZ SICHER UND GUT ORGANISIEREN!



WORK SAFE AND ORGANIZED



UN LIEU DE TRAVAIL SÛR ET EN ORDRE



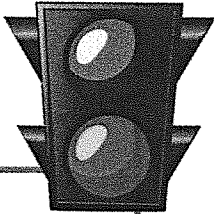
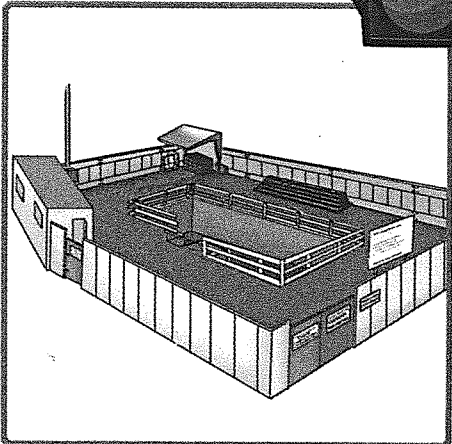
LOC DE MUNCA ÎN SIGURANȚĂ ȘI ÎN ORDINE



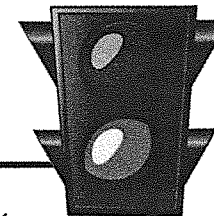
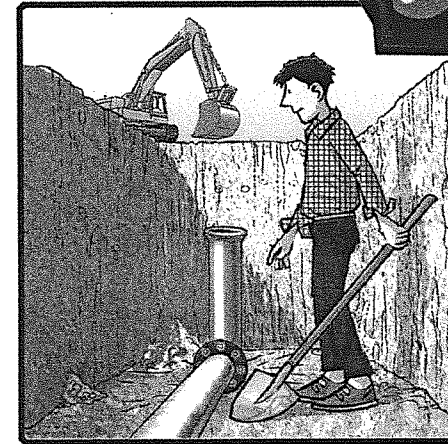
VEND PUNE I SIGURT DHE I ORGANIZUAR



نم آ و مظم لمع الو عى وم



SCAVI



PERICOLO DI FRANA. SE LE PARETI DELLO SCAVO SONO VERTICALI DEVONO ESSERE ARMATE



VERSCHÜTTUNGSGEFAHR! SENKRECHTE GRUBENWÄNDE MÜSSEN ABGESTÜTZT WERDEN



LANDSLIP HAZARD. IF PIT WALLS ARE VERTICAL, THEY MUST BE BUTTRESSED



DANGER D'ÉBOULEMENT. SI LES PAROIS DE L'EXCAVATION SONT VERTICALES ELLES DOIVENT ÊTRE ARMÉES



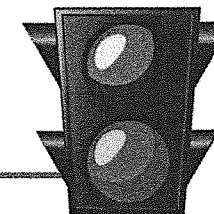
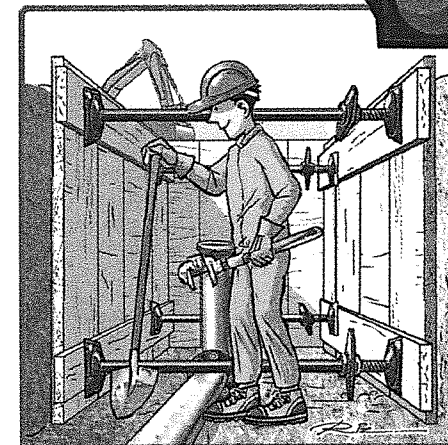
PERICOL DE SURPARE. DACĂ PEREȚII SĂPĂTURII SUNT VERTICALI, VA TREBUI SĂ FIE ÎNTĂRIȚI



RREZIK SHËMBJE. NEQOFTËSI FAQET ANËSORE TË MUREVE TË GËRMUARA JANË VERTIKALE DUHET TË JENË TË VESHURA ME ARMATURË

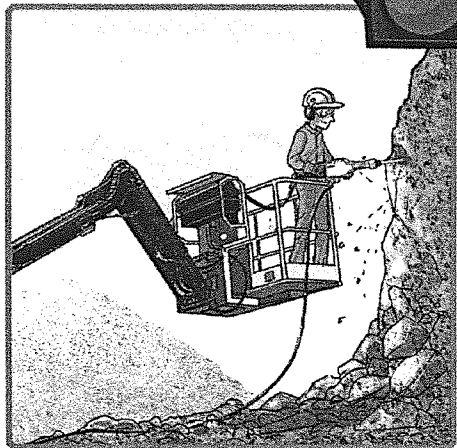
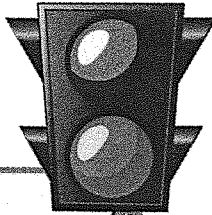
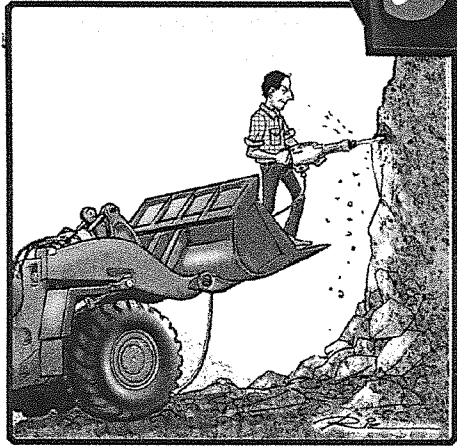
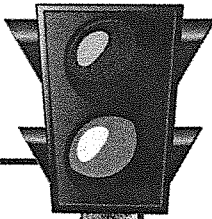


خطر الانهيار. يجب تسليح وحماية جدران حفريات إذا كانت عمودية





LAVORI IN QUOTA



PERICOLO DI CADUTA. NELLE OPERAZIONI IN QUOTA USA PIATTAFORME O CESTELLI



ABSTURZGEFAHR! BEI ARBEITEN IN DER HÖHE ARBEITSPLATTFORMEN ODER ARBEITSKÖRBE VERWENDEN



RISK OF FALLING. USE PLATFORMS OR CRADLES WHEN WORKING HIGH UP



DANGER DE CHUTE. UTILISER DES PLATES-FORMES OU DES PANIERS DURANT LES OPÉRATIONS EN HAUTEUR



PERICOL DE CĂDERE. FOLOSEȘTE PLATFORME SAU COȘURI METALICE ÎN ACTIVITĂȚILE DE LA ÎNĂLȚIME



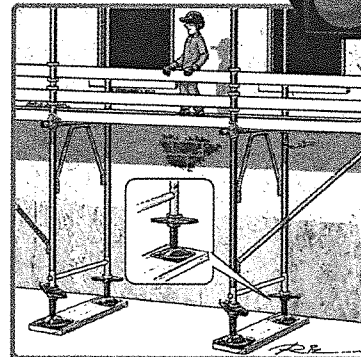
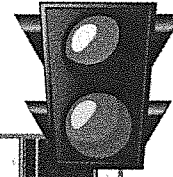
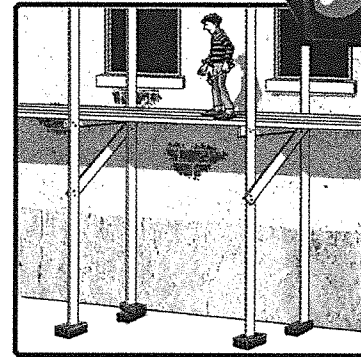
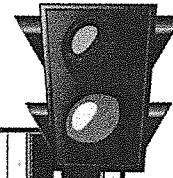
RREZIK RRËZIMI. PËR DOR BAZA OSE KOSHA NË VEPRIMET (OPERACIONET) NË LARTËSI



خطر الوقوع. عليك باستخدام المنصات أو السلالم خلال القيام بأعمال في أماكن عالية



OPERE PROVVISORIALI



PERICOLO DI CADUTA. IL PONTEGGIO DEVE POGGIARE SU BASI SOLIDE E AVERE PARAPETTI CON CORRENTE SUPERIORE, INTERMEDIO E TAVOLA FERMAPIEDE



ABSTURZGEFAHR! DAS GERÜST MUSS AUF SOLIDEM UNDERGRUND STEHEN UND MIT SEITENSCHUTZ SAMT OBEREM GELÄNDERHOLM, MITTLEM GELÄNDERHOLM UND FUSSBRETT AUSGESTATTET SEIN



RISK OF FALLING. SCAFFOLDING MUST REST ON FIRM FOUNDATIONS AND HAVE RAILINGS THAT INCLUDE A RAIL, CENTRE BOARDS AND FOOT PLATFORMS



DANGER DE CHUTE. L'ÉCHAFAUDAGE DOIT ÊTRE POSÉ SUR DES BASES SOLIDES ET AVOIR DES PARAPETS AVEC DES COURANTES, APPUI INTERMÉDIAIRE ET UNE PLANCHE CALE-PIEDS



PERICOL DE CĂDERE. SCHELA TREBUIE SĂ FIE SPRIJINITĂ PE O BAZĂ SOLIDĂ, SĂ AIBĂ PARAPEȚI CU PLIMBĂ, O SCÂNDURĂ TRANSVERSALĂ, ȘI UNA DE PROTECȚIE A PICIORULUI



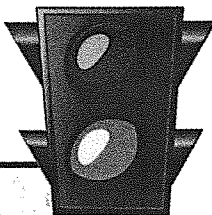
RREZIK RËNIE (RRËZIMI). SKELA DUHET TË JETË E VENDOSUR MBI NJË BAZË TË QENDRUESHME DHE DUHET TË KETË PARAMBROJTËSE (PARAPE-TE) ME FARMAKË PËR TË VENDOSUR DUART PËR TU MBAJTUR, ME INTERVALE (NDËRPRERJE, PUSHIM) DHE ME MBËSHTETËSE PËR TË VENDOSUR (FIKSUAR) KËMBËT



خطر الوقوع. يجب تثبيت الصقالة على أسطح صلبة وأن تكون مزودة بمتاريس ذات درابزين وفواصل والواح مثبتة للقواعد



OPERE PROVVISIONALI



**PERICOLO DI CADUTA.
USA SOLO LE SCALE PER
SALIRE E SCENDERE NEI
PONTEGGI;
NON ARRAMPICARTI**



**ABSTURZGEFAHR!
VERWENDE NUR LEITERN,
UM AM GERÜST AUF- UND
ABZUSTEIGEN!
KLETTERN VERBOTEN**



**RISK OF FALLING. ALWAYS
USE LADDERS TO GO UP AND
DOWN SCAFFOLDING. DO NOT
CLIMB UP OR DOWN IT**



**DANGER DE CHUTE. POUR
MONTER ET
DESCENDRE DES
ÉCHAFAUDAGES,
UTILISER UNIQUEMENT LES
ÉCHELLES, NE PAS GRIMPER**



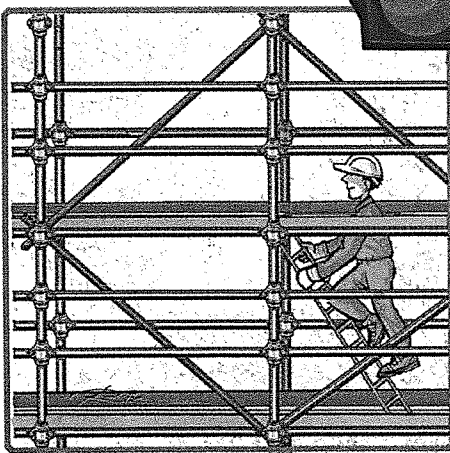
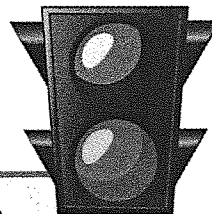
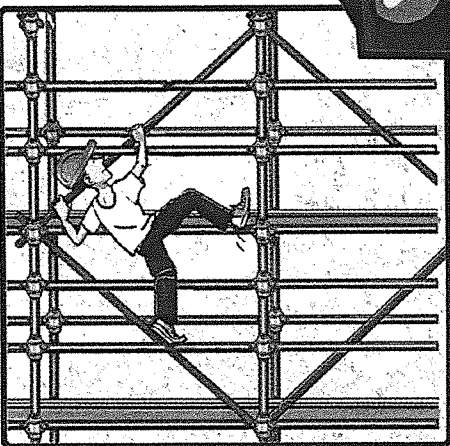
**PERICOL DE CĂDERE. CA
SĂURCI ȘI SĂCOBORIDE PE
SCHELĂ, FOLOSEȘ
TE-TE NUMAI DE SCĂRI; NU TE
CĂȚĂRA!**



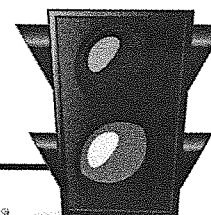
**RREZIK RËNIE (RREZIMI).
PËRDOR NË MËNYRË
KATEGORIKE VETËM
SHKALLËT PËR TË NGJITUR
DHE ZBRITUR NGASKELAT;
NUK DUHET TË ZBRESËSH
APO TË NGJITESH SKELËN ME
ZVARRITJE PA NDIHMËN E
SHKALLËVE**



**خطر الوقوع. عليك باستعمال السلالم في الصعود
على الصقائل والنزول منها والامتناع عن تسلقها**



OPERE PROVVISIONALI



**PERICOLO DI CADUTA. IL
TRABATELLO DEVE ESSERE IN
PIANO, CON LE RUOTE BLOCCATE
E CON PARAPETTI. SE È ALTO DEVE
ESSERE ANCORATO**



**ABSTURZGEFAHR!
DAS ROLLGERÜST MUSS MIT
BLOCKIERTEN RÄDERN AUF EBENEM
UNTERGRUND STEHEN UND MIT
GELÄNDERN VERSEHEN SEIN. HOHE
ROLLGERÜSTE MÜSSEN VERANKERT
WERDEN**



**RISK OF FALLING.
MOBILE SCAFFOLDING MUST
BE LEVEL, ITS WHEELS MUST BE
BLOCKED AND IT MUST HAVE RAIL-
INGS. IF IT IS HIGH, IT MUST BE
FIRMLY FIXED AT THE BASE**



**DANGER DE CHUTE. LA TOUR
ROULANTE DOIT ÊTRE MISE SUR
DU PLAT, AVEC LES ROUES BLO-
QUÉES ET DES PARAPETS. SI ELLE
EST HAUTE, ELLE DOIT ÊTRE
ANCRÉE**



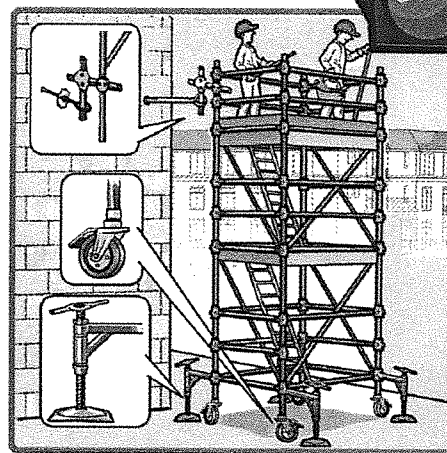
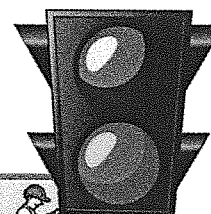
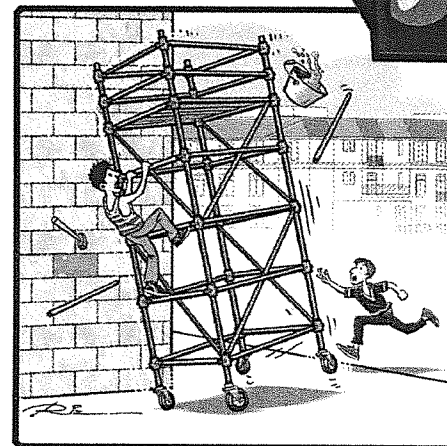
**PERICOL DE CĂDERE. PODUL MO-
BIL TREBUIE SĂFIE ÎN PLANORI-
ZONTAL, CU ROȚILE BLOCATE ȘI
CU PARAPEȚI. DACĂ E ÎNALȚ SE VA
ANCORA ÎN MOD STABIL**



**RREZIK RËNIE (RREZIMI). SKELA
ME RROTA, DUHET TË JETË E VEN-
DOSUR NË NIVEL TË DREJTË, ME
RROTA TË BLOKUARA DHE ME
PARAMBROJTËSE (PARAPETE). NË
RAST SE ËSHTË E LARTË, DUHET
TË ANKOROHET**

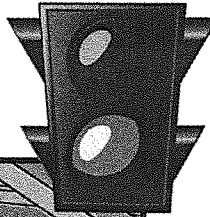


**خطر الوقوع. يجب أن تكون الصقالة موضوعة
على أرض مستوية ومزودة بمتاريس وأن تكون
عجلاتها ثابتة. يجب حماية الصقالة إذا كانت عالية**





OPERE PROVVISIONALI



PERICOLO DI CADUTA. PROTEGGERE LE APERTURE NEI SOLAI CON PARAPETTI O TAVOLE DA PONTE



ABSTURZGEFAHR! DECKENÖFFNUNGEN MIT GELÄNDERN ODER GERÜSTBELÄGEN ABSICHERN



RISK OF FALLING. FLOOR OPENINGS MUST BE PROTECTED BY RAILINGS OR COVERED BY LARGE PLANKS OR BOARDS



DANGER DE CHUTE. LES OUVERTURES DANS LE SPLANCHERS DOIVENT ÊTRE PROTÉGÉES AVEC DES PARAPETS OU RECOUVERTES AVEC DE GROSSES PLANCHES



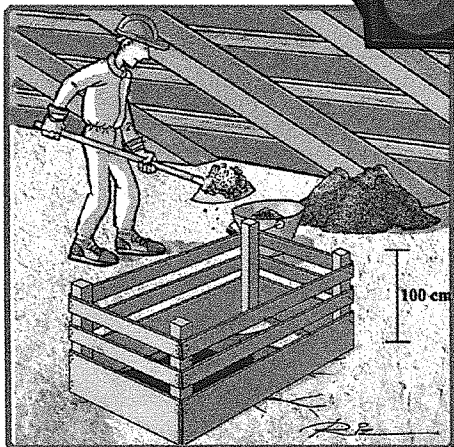
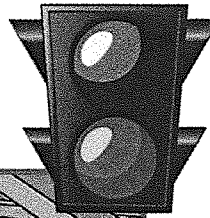
PERICOL DE CĂDERE. DESCHIDERILE ÎN DUȘUMELE TREBUIE SĂ AIBĂ PARAPEȚI SAU SĂ FIE ACOPERITE CUSCÂNDURĂ SOLIDĂ



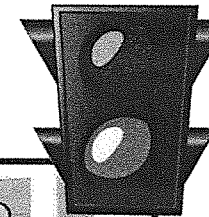
RREZIK RËNIE (RRËZIMI). HAPËSIRAT (NDARJET) MIDIS SOLETAVE DUHET TË JENË TË MBROJTURA (MBULUARA) ME PARAMBROJTËSE (PARAPETE) OSE TË JENË TË MBULUARA ME DËRRASA TË POSAÇME



خطر الوقوع. يجب أن تكون فتحات السقوف محمية بمتاريس ومغطاة بألواح



DEMOLIZIONI



PROTEGGITI. USA TUTTI I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE NECESSARI



SCHÜTZE DICH! VERWENDE ALLE NOTWENDIGEN PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNGEN



PROTECT YOURSELF. USE ALL THE NECESSARY INDIVIDUAL PROTECTION EQUIPMENT



SE PROTÉGER. UTILISER TOUS LES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE NÉCESSAIRES



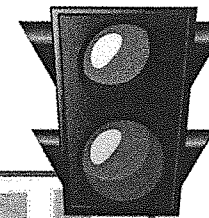
APĂRĂ - TE. FOLOSEȘTE TOATE ECHIPAMENTELE DE PROTECȚIE INDIVIDUALE NECESARE



MBROHU (RUAJU). PËRDOR TË GJITHË SISTEMIN INDIVIDUAL TË MBROJTJES TË NEVOJSHËN

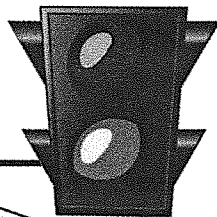


أحم نفسك. عليك باستخدام كافة وسائل الوقاية الشخصية الضرورية





SICUREZZA MACCHINE E ATTREZZATURE



UTILIZZA LE PROTEZIONI
PREVISTE SULLA MACCHINA,
USA GLI APPOSITI SPINGITORI



VERWENDE DIE SCHUTZVOR-
RICHTUNGEN DER MASCHI-
NE UND DIE VORGEGEHENEN
SCHIEBESTÖCKE



TAKE THE PROTECTIVE
MEASURES LISTED ON
MACHINES. USE THE CORRECT
PARTS TO PUSH THEM



UTILISER LES PROTECTIONS
INSTALLÉES SUR LA MACHINE;
UTILISER LES POUSSOIRS
PRÉVUS À CET EFFET



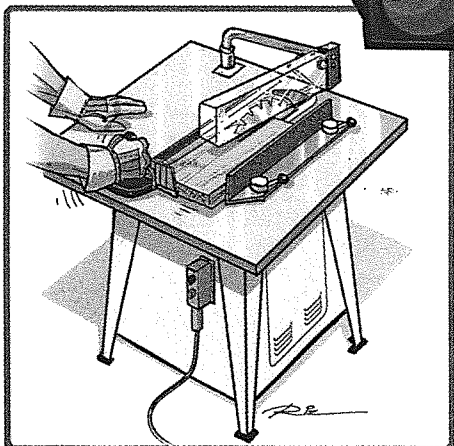
FOLOSEȘTE DISPOZITIVELE
DE PROTECȚIE PREVĂZUTE LA
MAȘINĂ; FOLOSEȘTE DISPOZITI-
VELE DE FIXARE



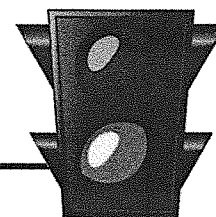
PËRDOR MBROJTËSIT E PA-
RASHIKUAR NË PËRDORI-
MIN E MAKINËS; PËRDOR,
SHËTYPËSIT, ÇELËSAT (BUTONAT)
PËRKATES



عليك باستعمال وسائل الوقاية الموجودة في
المكينات. الامتناع عن طي أكثر من قضيب
في وقت واحد



SICUREZZA MACCHINE E ATTREZZATURE



UTILIZZA LE PROTEZIONI
PREVISTE SULLA MACCHINA,
NON PIEGARE PIÙ DI UNA
BARRA CONTEMPORANEAMENTE



VERWENDE DIE SCHUTZ-
VORRICHTUNGEN DER
MASCHINE. BIEGE GLEICH-
ZEITIG NICHT MEHR ALS EIN
BEWEHRUNGSEISEN



TAKE THE PROTECTIVE MEA-
SURES LISTED ON MACHINES.
DO NOT PRESS OR PULL MORE
THAN ONE LEVER AT THE SAME
TIME



UTILISER LES PROTECTIONS
PRÉVUES SUR LA MACHINE.
NE PAS PLIER PLUS D'UNE
BARRE À LA FOIS



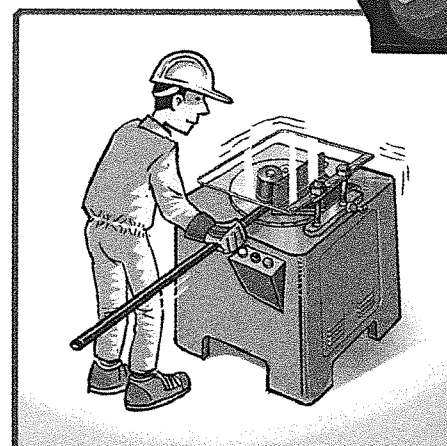
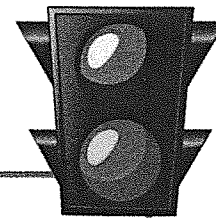
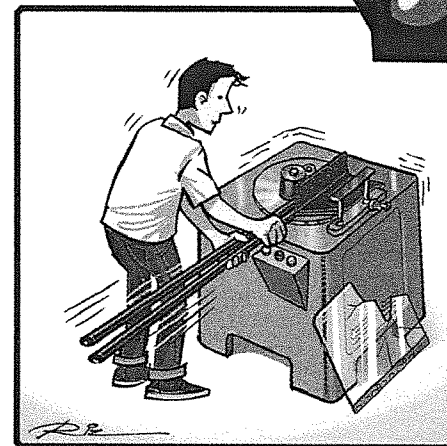
FOLOSEȘTE DISPOZITIVELE
DE PROTECȚIE PREVĂZUTE LA
MAȘINĂ. ÎNDOAIE BARELE DE
METAL UNA CÂTE UNA



PËRDOR MBROJTËSIT E
PARASHIKUAR GJATË PËRDORI-
MIT TË MAKINËS. MOS PËRKUL-
NJË KOHË SË SHUMË SE
NJË SHUFËR

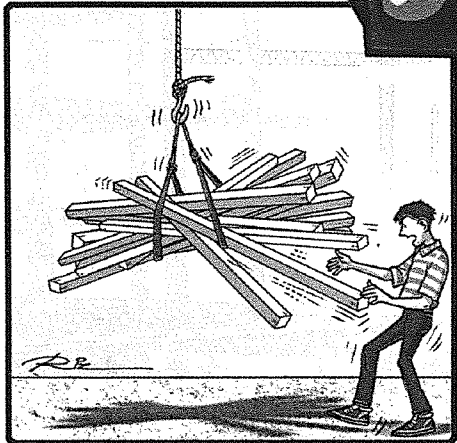
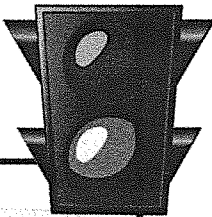


عليك باستعمال وسائل الوقاية الموجودة في
المكينات. الامتناع عن طي أكثر من قضيب
في وقت واحد





MOVIMENTAZIONE MECCANICA



**PERICOLO CADUTA MATERIALI.
ASSICURA SALDAMENTE I
MATERIALI, CONTROLLA
L'INTEGRITÀ DI FUNI E CATENE**



**GEFAHR HERABFALLENDER
GEGENSTÄNDE!
KONTROLLIERE DIE RICHTIGE
BEFESTIGUNG UND
DIE UNVERSEHRTHEIT DER
SEILE UND KETTEN**



**RISK OF FALLING MATERIAL.
SECURE MATERIAL FIRMLY.
ALWAYS CHECK BELTS,
HAWSERS AND CHAINS**



**DANGER CHUTE DE MATÉRIAUX.
ASSURER SOLIDEMENT LES
MATÉRIAUX, CONTRÔLER
TOUJOURS L'INTÉGRITÉ DES
CEINTURES, DES CORDES ET
DES CHÂÎNES**



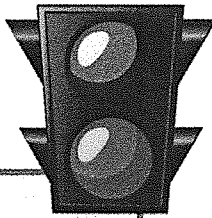
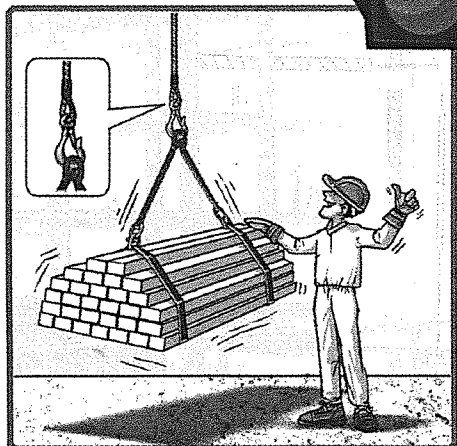
**PERICOL DE CĂDERE DE
MATERIALE. FIXEAZĂ STABIL
MATERIALELE, CONTROLEAZĂ
ÎNTOTDEAUNA INTEGRITATEA
CURELELOR, FUNIILOR ȘI
LANȚURILOR**



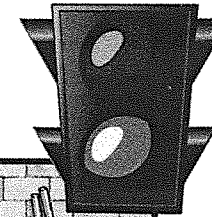
**RREZIK RËNIE MATERIALESH.
SIGURO NË MËNYRË TË
DRËSHMË MATERIALET,
KONTROLLO GJITHMONETËRË
SINË E RRIPAVE, KAVOVE DHE
ZINXHIRËVE**



**خطر سقوط المواد. عليك التأكد من ثبات المواد
ومن سلامة الأحزمة والحبال والسلاسل**



LA MOVIMENTAZIONE MANUALE



**QUANDO DEVI SOLLEVARE
UN CARICO NON PIEGARE LA
SCHIENA, NON SOLLEVARE MAI
PIÙ DI 25 KG DA SOLO**



**BEUGE NICHT DEN RÜCKEN
BEIM LASTENHEBEN.
TRAGE NIEMALS ALLEINE MEHR
ALS 25 KG!**



**DO NOT BEND YOUR BACK
TO LIFT A LOAD. NEVER LIFT
MORE THAN 25 KILOS BY
YOURSELF**



**LORSQU'IL FAUT SOULEVER
UNE CHARGE NE PAS PLIER
LE DOS ET NE JAMAIS SOULEVER PLUS DE 25 KG TOUT SEUL**



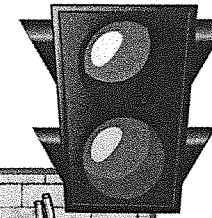
**CÂND TREBUIE SĂRIDICI O
SARCINĂ, NU ÎNDOISPINAREA;
NU RIDICA NICIODATĂ SINGUR
MAIMULT DE 25 DE KG**



**KUR DUHET TË NGRESH NJË
PESHË NUK DUHET TË PËR-
KULËSH KURRIZIN; NUK DUHET
TË NGRESH KURRË VETËM MË
SHUMË SE 25 KG**

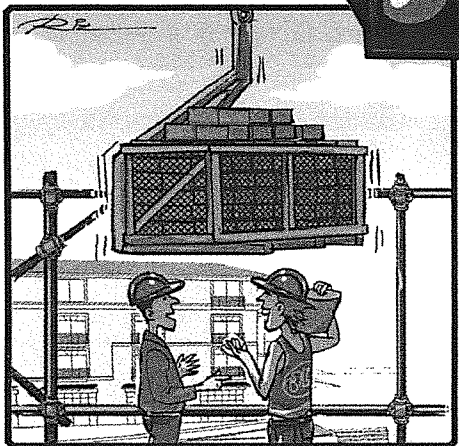
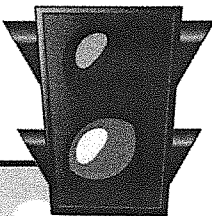


**عند القيام برفع ثقل ما عليك بعدم احناء ظهرك
والامتناع عن رفع أكثر من 25 كغم لوحدهك**





LA VIABILITÀ



● **NON PASSARE O SOSTARE NELLE ZONE DI SOLLEVAMENTO DEI CARICHI**

● **NICHT UNTER SCHWEBENDEN LASTEN DURCHGEHEN ODER SICH DARUNTER AUFHALTEN.**

● **NEITHER GO THROUGH LOADING AREAS NOR STAY IN THEM**

● **NE PAS PASSER OU STATIONNER DANS LES ZONES DE SOULÈVEMENT DES CHARGES**

● **NU TRECE ȘI NU STAȚIONA ÎN ZONELE UNDE SE RIDICĂ SARCINI**

● **MOS KALO O MOS QËNDRO POSHTË ZONAVE NË TË CILAT (NGREJNË) PESHA**

● **الامتناع عن المرور أو الوقوف في مناطق رفع الأثقال**

● **PERICOLO DI RIBALTAMENTO; GUIDARE IL MEZZO CON ATTENZIONE E LONTANO DAL CIGLIO**

● **GEFAHR DES ÜBERSCHLAGENS! DAS FAHRZEUG VORSICHTIG UND FERN VON DEN GRUBEN-RÄNDERN FAHREN!**

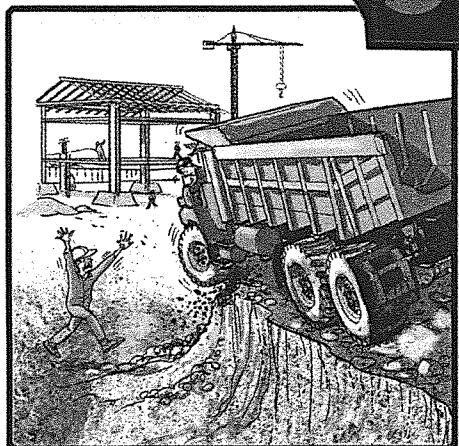
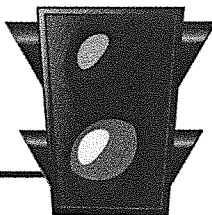
● **RISK OF OVERTURNING. DRIVE YOUR VEHICLE CAREFULLY AND KEEP WELL AWAY FROM EDGES**

● **DANGER DE CAPOTAGE. CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC ATTENTION ET LOIN DU BORD DE LA ROUTE**

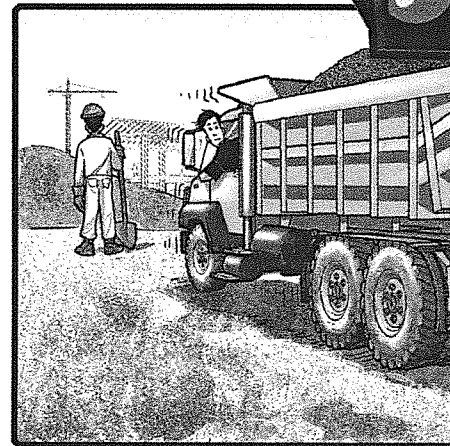
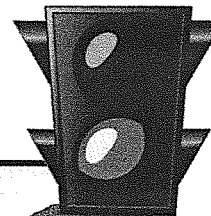
● **PERICOL DE RĂSTURNARE. CONDU VEHICOLUL CU ATENȚIE, DEPARTE DE BORDURĂ**

● **RREZIK ANIMI DHE RRËZIMI. NIS MAKINËN ME VËMËNDJEPHË LARG (NË DISTANCË) BUZËS SË RRUGËS**

● **خطر الانقلاب. عليك بقيادة المركبة بحذر وببعداً عن حافة الطريق**



LA VIABILITÀ



● **ATTENZIONE ALLE MACCHINE IN MANOVRA; MANTENERE IL CONTATTO VISIVO CON IL CONDUCENTE**

● **VORSICHT VOR FAHRZEUGEN IM BEWEGUNG! IMMER SICHTKONTAKT ZUM FAHRER HALTEN!**

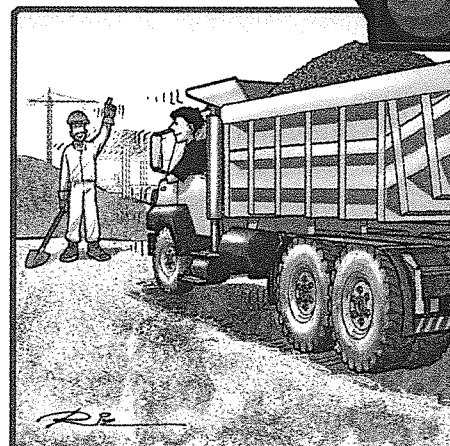
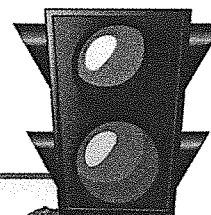
● **BEWARE OF VEHICLES MANOEUVRING. MAINTAIN EYE CONTACT WITH THE DRIVER**

● **ATTENTION AUX MACHINES EN MANOEUVRE; GARDER LE CONTACT VISUEL AVEC LE CONDUCTEUR**

● **ATENȚIE LA MAȘINILE ÎN CURS DE MANEVRĂ; MENȚINE CONTACTUL VIZUAL CU MANEVRA-TORUL**

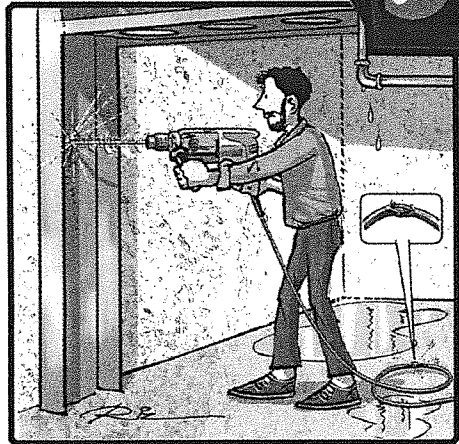
● **KUJDES NGA MAKINAT QË JANË DUKEBËRË MANOVRA; PËRQËNDRO SHIKIMINTËK SHOFERI**

● **دائمًا حذر المركبات وهي تقوم بالمناورة: عليك بالمحافظة على الاتصال البصري مع السائق**





RISCHIO ELETTRICO



**PERICOLO DI FOLGORAZIONE.
I CAVI E I COLLEGAMENTI
ELETTRICI DEVONO ESSERE
INTEGRI E PROTETTI**



**STROMSCHLAGGEFAHR! DIE
STROMKABEL UND ANSCHLÜS-
SE MÜSSEN UNBESCHÄDIGT
UND GESCHÜTZT SEIN!**



**DANGER OF ELECTROCUTION.
ELECTRIC CABLES AND
CONNECTIONS MUST BE FULLY
INTACT AND PROTECTED**



**DANGER D'ÉLECTROCUTION. LES
CÂBLES ET LES BRANCHEMENTS
ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE
INTÈGRES ET PROTÉGÉS**



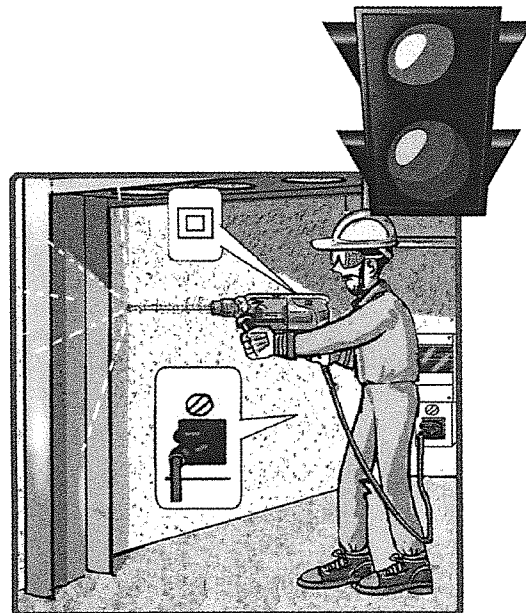
**PERICOL DE ELECTROCUTARE.
CABLURILE ȘI LEGĂTURILE
ELECTRICITREBUIE SĂ FIE
INTEGRE ȘI PROTEJATE**



**RREZIK NGA RRYMA ELEKTRIKE.
KABLOT DHE TË GJITHË LIDHJET
ELEKTRIKE DUHET TË JENË
TËRËSORE (JO TËPJESËSHME, TË
COPËZUARA) DHE TË MBROJTURA**



خطر الصق الكهربائي. يجب أن تكون الأسلاك
والتدديدات الكهربائية سليمة ومحمية



RISCHIO CHIMICO



**TOSSICO (T)
MOLTO
TOSSICO (T+)**



CORROSIVO (C)



NOCIVO (Xn)



IRRITANTE (Xi)



**FACILMENTE
INFIAMMABILE (F)
ESTREMAMENTE
INFIAMMABILE (F+)**



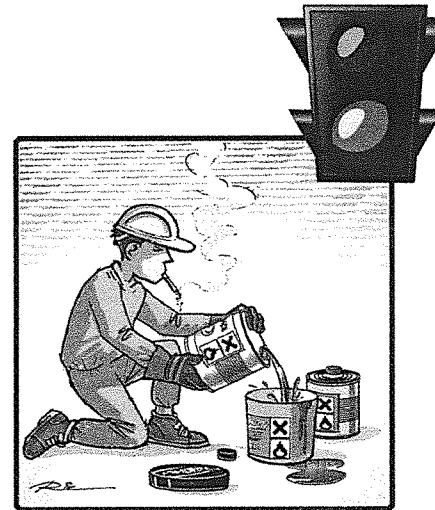
ESPLOSIVO (E)



COMBURENTE (O)



**PERICOLOSO
PER L'AMBIENTE
(<<N)**



**LEGGI SEMPRE LE AVVERTENZE
SULLE ETICHETTE DEI
PRODOTTI CHIMICI**



**NON FUMARE VICINO A
SOSTANZE INFIAMMABILI**



**IMMER DIE HINWEISE AUF DEN
ETIKETTEN CHEMISCHER PRO-
DUKTE LESEN!
RAUCHE NIEMALS IN DER NÄHE
VON ENTFLAMMBAREN SUB-
STANZEN!**



**ALWAYS READ THE WARNINGS
ON THE LABELS OF CHEMICAL
PRODUCTS**



**DO NOT SMOKE NEAR
INFLAMMABLE SUBSTANCES**



**LIRE TOUJOURS LES AVERTIS-
SEMENTS SUR LES ÉTIQUETTES
DES PRODUITS CHIMIQUES**



**NE PAS FUMER À CÔTÉ DES
SUBSTANCES INFLAMMABLES**



**CITEȘTE ÎNTOTDEA UNA
AVERTIZĂ RILE DE PE ETICHE-
TELE PRODUSELOR CHIMICE**

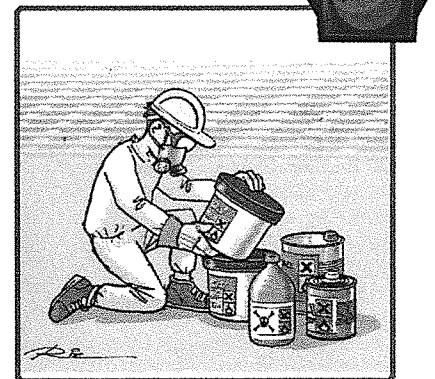
**NU FUMA ÎN APROPIERE DE
SUBSTANȚE INFLAMABILE**

**LEXO GJITHMONË UDHËZIMET
NË ETIKETAT EPRODHIMEVE
KIMIKE**

**MOS PINI DUHAN NË PREZENCË
TË SUBSTANCAVE QË MARRIN
FLAKË (QË NDIZEN)**

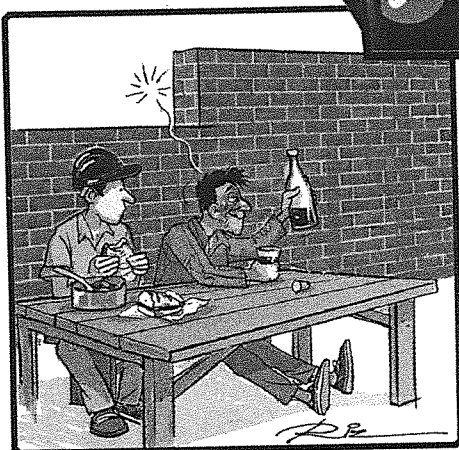
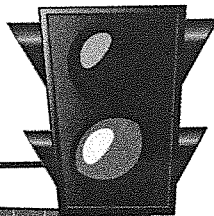
عليك دائماً قراءة التحذيرات الموجودة على
بطاقات المواد الكيميائية

الامتناع عن التدخين على مقربة من المواد القابلة للاشتعال





I COMPORTAMENTI DA EVITARE



NON ASSUMERE BEVANDE ALCOOLICHE E/O SOSTANZE STUPEFACENTE, LA TUA ATTENZIONE DIMINUISCE
KEINE ALKOHOLISCHEN GETRÄNKE ODER RAUSCHMITTEL EINNEHMEN! DEINE KONZENTRATION SINKT!

DO NOT ABUSE ALCOHOL IT CUTS DOWN YOUR AWARENESS

NE PAS CONSOMMER DES BOISSONS ALCOOLQUES ET/OU DES SUBSTANCES STUPEFIANTE
TON ATTENTION DIMINUE

NU FOLOSI BAUTURI ALCOOLICE ȘI/SAU SUBSTANȚE STUPEFIANTE. ATENȚIA TA SCADE

MOS PERDOR PIJE ALKOLIKE / LENDE NARCOTIKE PERQENDRIMI TEND ULET

دي نوح كمالا تالاورس من لاون سات ان
 و / ان ان ارطن در دج من داوم من وا
 ك داليتان ان دج

ABBI CURA DELLA TUA IGIENE PERSONALE; LAVATI SPESSO LE MANI; NON MANGIARE NELLA ZONA DI LAVORO
ACHTE AUF DEINE KÖRPERPFLEGE! WASCHE OFT DEINE HÄNDE! NICHT IM ARBEITSBEREICH ESSEN!

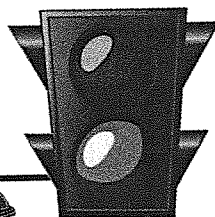
TAKE CARE OF YOUR PERSONAL HYGIENE. WASH YOUR HANDS OFTEN. DO NOT EAT IN WORK AREAS

PRENDRE SOIN DE L'HYGIÈNE PERSONNELLE; SE LAYER SOUVENT LES MAINS; NE PAS MANGER DANS LA ZONE DE TRAVAIL

ÎNGRIJEȘTE-TE DE IGIENA TA PERSONALĂ; SPALĂ-TE DES PE MĂINI; NU MÂNCA ÎN ZONELE DE LUCRU

KIJ KUJDES PËR HIGJENËN TËNDE PERSONALE; LAJ SHPESHUART; MOS HA NË ZONËN (VËNDIN) QË PUNON

العناية بنظافتك الشخصية: عليك بغسل اليدين
 مراراً والامتناع عن الأكل في أماكن العمل



IL SISTEMA BILATERALE EDILE

Il sistema degli enti bilaterali e paritetici nel settore edile è formato da Cassa Edile, Scuola Edile e Comitato Paritetico Territoriale Prevenzione Infortuni.

I tre enti sono istituiti dal contratto nazionale di lavoro e in ogni provincia dai successivi contratti integrativi del settore delle costruzioni ed affini.

Nello statuto di ognuno di questi enti è individuato il campo di applicazione e la finalità con funzioni strategiche nelle politiche del lavoro del settore edile.

Le normative legislative hanno poi legittimato la presenza e l'operato di questi enti, prevedendo l'istituzione nei singoli comparti produttivi.

Nel settore delle costruzioni, la Cassa Edile cura le iscrizioni al sistema paritetico ed eroga servizi assistenziali e di regolarità contributiva, la Scuola Edile in relazione all'evoluzione tecnologica ed organizzativa del sistema edile eroga la formazione professionale ai vari livelli di competenze, il CPT Prevenzione Infortuni promuove iniziative nell'ambito della sicurezza e salute degli addetti ai lavori nei cantieri edili.

La derivazione contrattuale garantisce il finanziamento delle attività di questi Organismi del sistema edile, direttamente governato dalle Parti sociali locali.

Per contatti od informazioni:
 COMITATO PARITETICO TERRITORIALE
 PER LA PREVENZIONE INFORTUNI
 L'IGIENE E L'AMBIENTE DI LAVORO
 DELLA PROVINCIA DI PAVIA

Viale Damiano Chiesa n. 25, Pavia - Tel. 0382 33893 - Fax 0382 537289
 cpt@esedil.it - www.esedil.it

Questa pubblicazione è a puro scopo informativo; non vuole sostituirsi alla professione medica né tanto meno alle politiche di sicurezza che rimangono a discrezione del Datore di Lavoro.

Copyright © 2008 CPT Asti. Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere fotocopiata, riprodotta, archiviata, memorizzata o trasmessa in qualsiasi forma o mezzo elettronico, meccanico, reprografico, digitale - se non nei termini previsti dalla legge che tutela il Diritto d'Autore o previa concessione scritta da parte del CPT di Asti stesso